

# Українська Католицька Митрополича КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



**September 17, 2023**

## PARISH BULLETIN

*Parish Priest*

**Rev. Ihor Shved**

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

*Hours:*

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

*Parish Secretary*

**Olesia Fedchenko**

**115 MCGREGOR STREET,  
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

*Parish Office*

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

## Розпорядок Богослужень

**Неділя** 9:00 рано (укр. мовою)  
11:00 рано (укр. мовою)

**Свята** 9:00 ранку

**Щоденно** 9:00 ранку

**Вечірня** 7:00 вечора щосуботи і перед святами

**Сповідь** перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю

**Хрещення та**

**Вінчання** за попереднім домовленням

*Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3*

## LITURGICAL Schedule

**Sundays** 9:00 am (Ukrainian)  
11:00 am (Ukrainian)

**Holy Days** 9:00 am

**Week Days** 9:00 am

**Vespers** Every Saturday & before Major Feast Days

**Confessions:** During Sunday Divine Liturgies

**Baptism & Marriages** by appointment

Для кожної парафії важливо чесно та прозоро провадити фінансове життя, а також інформувати вірних про стан фінансових справ у спільноті. 12 вересня відбулася чергова зустріч фінансового комітету нашої парафії на якій було проаналізовано стан справ у цій ділянці за два квартали 2023 року. Ми також обговорили фінансові потреби на ремонт нашої кухні, адже креслення вже готові і почали надходити пропозиції контракторів з кошторисом. Було прийнято рішення підготувати коротку брошуру з поясненням потреби кухні для нашої парафії та необхідністю якнайшвидшої компанії збору коштів на кухню.

Щодо фінансового стану парафії, то на початок вересня, попри помітне збільшення недільної збірки ми маємо досить великий дефіцит бюджету—\$92 000. Ця сума пов'язана не з адміністративними видатками, а здебільшого з винятками на ремонтні роботи катедр та залу: заміна та ремонт вікон (62400) , ремонт даху (18900), колон, сходів (23900), малювання дверей. Ці роботи були конче потрібні з огляду на аварійний стан та руйнування будинків. У ці суми ще не включено видатки пов'язані з кресленнями на кухню та видатками на матеріали для ремонтних робіт які були зроблені нашим працівником та волонтерами. Ще є конечні роботи з вікнами, які потрібно доробити і на які будуть додаткові видатки. Тому дуже просимо вас про пожертви аби ми змогли зберігати нашу катедру у належному стані і вберегти її для майбутніх поколінь.

Щодо видатків на ремонт кухні, то вони будуть дуже великі і ми сподіваємося на підтримку наших парафіян та всіх людей доброї волі.

It is important for each parish to be honest and transparent with the finances, as well as to inform the parishioners about the parish financial situation. On September 12, our Parish Financial Committee had a meeting. The parish financial situation for the first two quarters of 2023 was analyzed. We discussed the financial needs for our kitchen renovation. The architect's kitchen drawings are ready and we received a few proposals from contractors with their estimates. It was decided to prepare a short brochure explaining the importance of the parish kitchen and to start the kitchen fundraiser campaign as soon as possible.

Our parish financial situation, despite a noticeable increase of the Sunday's collections is desired to be better. For the beginning of September, we have a large budget deficit—\$92,000. This amount is not related to administrative expenses, but mostly to restoration and repairing expenses of the church and the hall: church windows replacement and restoration (\$62,400), hall roof repair (\$18,900), hall outside wall columns and the front stairs (\$23,900), the church and hall doors painting. It was necessary to do these works because of the state of emergency and because of the destruction of the church and hall buildings. These amounts do not include expenses related to kitchen drawings and expenses for materials needed for some small repairing works that were made by our employee and volunteers. We still need to do some final works with the church windows and there will be additional expenses for that. Therefore, we are asking you for additional generous donations so that we can keep our cathedral in proper condition and preserve it for future generations.

The kitchen renovation expenses will be high, and we expect a support of our parishioners and all people of goodwill.

# РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 17 вересня до 24 вересня 2023

## *Schedule of Liturgies from September 17 to September 24, 2023*

<b>Неділя</b> <i>Sunday, 17</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за усіх парафіян /Divine Liturgy 11:00a.m. Свята Літургія за Боже Благословення і здоров'я новонародженого Аштина від бабусі і дідуся/Divine Liturgy;
<b>Понеділок</b> <i>Monday, 18</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Софії Возняк в річницю смерті від родини /Divine Liturgy;
<b>Вівторок</b> <i>Tuesday, 19</i>	9:00 a.m. Свята Літургія в пам'ять про Отця Романа Галадзи в 40 днів смерті від Йосифа Мудрого /Divine Liturgy;
<b>Середа</b> <i>Wednesday, 20</i>	9:00 a.m. Свята Літургія в пам'ять про Genevieve Harris в 40 днів смерті від Йосифа Мудрого /Divine Liturgy;
<b>Четвер</b> <i>Thursday, 21</i>	9:00 a.m. Свята Літургія в пам'ять про Emilia Bulandra (1931-2023) від Йосифа Мудрого/Divine Liturgy;
<b>П'ятниця</b> <i>Friday, 22</i>	9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я і Боже Благословення в честь 36-річчя подружнього життя Галини і Веслава /Divine Liturgy;
<b>Субота</b> <i>Saturday, 23</i>	9:00 a.m. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intention); 6:00 pm. Вечірня. Зустріч подружніх пар.
<b>Неділя</b> <i>Sunday, 24</i>	9:00a.m. Свята Літургія за здоров'я Ярослави Демко в День народження від Міри та Йосифа Демко/Divine Liturgy; 11:00 a.m. Свята Літургія за усіх парафіян /Divine Liturgy



### **Професійна підготовка і супровід справ:**

Спонсорство батьків, дітей, подружжя

Провінційні програми, Візиторські, робочі і

студентські візи, СуперВіза,

[www.rutaimmigration.com](http://www.rutaimmigration.com) тел: 204-295-9192 імейл: [lakimov@rutaimmigration.com](mailto:lakimov@rutaimmigration.com)

## Недільні пожертви

Sunday Donations(envelopes, loose cash and e-transfer) - \$3290.00

Анонімна пожертва на реставрацію кухні/Anonymous donation for kitchen renovation—250.00\$

Пожертва від Сергія і Антоніни Краско на реставрацію катедри/Donation from Sergii and Antonina Krasko — \$ 100.00

Пожертва від Олексія і Ольги Жмендак на реставрацію катедри/Donation from Oleksiy and Olga Zhmendak — \$ 50.00

Пожертва на церкву з нагоди щасливого навчання Сандри Бакалець від Елеонори Бакалець/Donation from Eleonora Bakalets — \$ 50.00

Загалом пожертв за тиждень/Total amount of donation — \$ 3740.00



Help Rozmai Company Dancers in 2024 by supporting

their Smitty's fundraiser October 15!

Where: Smitty's St James (1017 St James St)

When: Sunday, October 15, 2023

Tickets: \$25 ticket to event includes a pound of wings, fries, a pop or a pint of beer, bud light, or rail shot.

(\$10 support tickets are also available)

To purchase Rozmai Dance Fundraiser tickets, please contact Yaroslav Chubenko at # 204-633-9444 or e-mail: [chubenko@mts.net](mailto:chubenko@mts.net)

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

[michuchman@evergreenlaw.com](mailto:michuchman@evergreenlaw.com)

204-586-5588



Сьогодні згадуємо пам'ять Св. мчц. Софії і трьох її дочок, Віри, Надії й Любови. Щірі вітання всім іменинницям! На многая і благая літа!

Today we celebrate the day of Holy Martyr Sophia, and Her Three Daughters Faith, Hope and Love. Our prayers and the best wishes to those who has this names!

ЗАВЖДИ РАДИЙ ДОПОМОГТИ



**BORYS LEHKAR**  
REALTOR®

**21 CENTURY 21**  
Advanced Realty

204-612-8007

[borys.lehkar@century21.ca](mailto:borys.lehkar@century21.ca)

[www.borys-lehkar.c21.ca](http://www.borys-lehkar.c21.ca)

1415A HENDERSON HWY, WINNIPEG R2G 1N3

**СЛАВА УКРАЇНІ! ГЕРОЯМ СЛАВА!**  
**SERVICE IN UKRAINIAN**  
**204.334.4721**  
[www.everlastingmemorials.info](http://www.everlastingmemorials.info)

## Блаженний Василь

### Величковський

П'ятниця, 22 вересня

6:30 вечора



Дізнайтесь про мученика підпільної церкви в Україні

В п'ятницю, 22 вересня о 6:30 вечора спільнота «МАТЕРІ У МОЛИТВІ» при нашій катедрі організує молитовну прощу до Bishop Velychkovsky Martyr's Shrine (250 Jefferson Ave, Winnipeg). Це нагода більше довідатися про мученика і Главу підпільної Церкви, помолитися разом за перемогу для України біля нетлінних мощей і за посередництвом Блаженного Василя Величковського. Запрошуємо і заохочуємо піти на прощу всіх парафян!

**СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ У МОЛИТВІ»** при катедрі Свв. Володимира та Ольги діє вже 3 роки і

запрошує матерів долучатися! Разом ми молимося за наших дітей, вчимося бути добрими матерями, довіряти своїх дітей у руки Божі, підтримуємо себе навзаєм, допомагаємо іншим та служимо на парафії тими дарами, які кожна з нас має. Спільнота об'єднується навколо щоденних молитовних розважань над уривками зі Святого Письма, щоденної онлайн ВЕРВИЦІ ЗА УКРАЇНУ о 9:00 вечора та щотижневих молитовних онлайн зустрічей, які відбуваються по вівторках о 9:00 вечора на Microsoft Teams. Раз у місяць проводимо у храмі молитовні чужання, молимося за Україну та всіх

**NOW ACCEPTING**  
**NURSERY SCHOOL**  
**REGISTRATION**  
FOR THE 2023-2024 SCHOOL YEAR



[www.lubovnurseryschool.com](http://www.lubovnurseryschool.com)

**The Immaculate Heart of Mary (IHM) Lubov Nursery School is accepting registrations for the 2023-2024 school year!**

IHM Lubov Nursery is a Ukrainian Catholic preschool program in the heart of North Kildonan at 35 Marcie Street. Children have the opportunity to experience the Ukrainian culture, faith and have an introduction to the Ukrainian language. IHM Lubov Nursery School is a licensed, part-time, play-based early childhood program, where children learn social and academic skills in preparation for kindergarten. To register your child (ages 2, 3 or 4), call: 204-669-1023 or

## Liturgical Propers DIVINE LITURGY

**Troparion, Tone 6:** Angelic powers were upon Your tomb\* and the guards became like dead men;\* Mary stood before Your tomb\* seeking Your most pure body.\* You captured Hades without being overcome by it.\* You met the Virgin and granted life.\* O Lord, risen from the dead,\* glory be to You!

**Tone 1:** Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.\* Grant victory to Your faithful people against enemies,\* and protect Your community by Your cross.

**Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Kontakion, Tone 6:** With His life-giving hand\* Christ our God, the Giver of life,\* raised all the dead from the murky abyss\* and bestowed resurrection upon humanity.\* He is for all the Saviour,\* the resurrection and the life, and the God of all.

**Now and for ever and ever. Amen. Kontakion, Tone 4:** By Your own choice, O Christ our God,\* You were lifted on the cross.\* Grant Your mercies to Your new community\* that bears Your Name.\* By Your power gladden the faithful people,\* and grant them victory against enemies.\* May they have the help of Your instrument of peace,\* the invincible sign of victory.

**Prokeimenon, Tone 7** Exalt the Lord our God,\* and bow in worship at the footstool of his feet, for it is holy. **verse:** The Lord reigns, let the people tremble. (Psalm 98:5,1)

**Epistle: Galatians 2:16-20 (NRSV)** Brothers and Sisters, yet we know that a person is justified not by the works of the law but through faith in Jesus Christ. And we have come to believe in Christ Jesus, so that we might be justified by faith in Christ, and not by doing the works of the law, because no one will be justified by the works of the law. But if, in our effort to be justified in Christ, we ourselves have been found to be sinners, is Christ then a servant of sin? Certainly not! But if I build up again the very things that I once tore down, then I demonstrate that I am a transgressor. For through the law I died to the law, so that I might live to God. I have been crucified with Christ; and it is no longer I who live, but it is Christ who lives in me. And the life I now live in the flesh I live by faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me.

### **Gospel: Mark 8:34-9:1 (RSV)**

At that time, Jesus called the crowd with his disciples, and said to them, "If any want to become my followers, let them deny themselves and take up their cross and follow me. For those who want to save their life will lose it, and those who lose their life for my sake, and for the sake of the gospel, will save it. For what will it profit them to gain the whole world and forfeit their life? Indeed, what can they give in return for their life? Those who are ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, of them the Son of Man will also be



Архиерейська хіротонія о. Михайла Квятковського, якого проголошено правлячим єпископом Української католицької єпархії Нью-Вестмінстера, що на Заході Канади, відбудеться 8 листопада 2023 року в катедральному соборі Святих Володимира та Ольги у Вінніпезі. У цей день відзначатимемо свято Собору святого архистратига Михаїла й інших безплотних сил.

The episcopal ordination of Fr. Mykhailo Kvyatkovsky, who was elected the ruling bishop of the Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster in Western Canada, will take place on November 8, 2023, at the Cathedral of Saints Volodymyr and Olha in Winnipeg. On this day, we will celebrate the feast of the Cathedral of St. Michael the Archangel and other incorporeal power. Metropolitan Lavrentiy Hutsulyak of Winnipeg, the main consecrator, will preside over the Liturgy. Bishop Borys Gudziak, Metropolitan of Philadelphia, and Bishop David Motiuk, ruling bishop of the Edmonton Eparchy, will serve as co-consecrators. The day before, November 7, at 6:00 PM, the Great Vespers with the Rite of Episcopal ordination will begin in the Cathedral of Saints Volodymyr and Olha.

**The Synod of Bishops of the Ukrainian Greek Catholic Church has concluded in Rome, Italy.** It lasted from September 3–13 at the Ukrainian Pontifical College of St. Josaphat. The key theme of the Synod was: “Pastoral Support for Victims of War”. At the same time, it was the largest Synod of Bishops of the UGCC, as 45 bishops and the nominated bishop of the New Westminster Diocese took part in it. The Synod of Bishops of the UGCC of 2023 has concluded. Bishop David Motiuk, Bishop of the Edmonton Eparchy of the UGCC, also emphasized the importance of this year’s Synod of Bishops: “We thank God for the opportunity for all the bishops to meet again. It is especially wonderful that this is happening in Rome. Various topics are deliberated during the Synod. Still, the most important thing is that we had the opportunity to meet with the Holy Father as our father, the father of the Catholic Church.

Also, while in Rome with the Synod, we were able to renew our unity, especially with the first apostles, Saints Peter and Paul. The faithful of the Edmonton Eparchy hold deep reverence and pray fervently for the Holy Apostles Peter and Paul, as we have a dismissal on their feast day in Mondera, where our Church began its formation. This unity and meeting, the prayers of the Holy Father for our faithful in Ukraine and around the world, are great gifts to all of us.”

© ugcc.ua



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over  
60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду  
понад 60 років

Since 1957, Cropro has generously supported our  
community with a commitment of caring, compassion  
and kindness.

*Caring above all.*  
1442 MAIN STREET

[www.cropro.com](http://www.cropro.com)



**KORBAN**  
FUNERAL CHAPEL  
907 Main St.  
204 956-2193  
[www.korbanchapel.com](http://www.korbanchapel.com)  
PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN  
COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;  
Reception Area; Newly Expanded Parking;  
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

**Послуги українською мовою**  
"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"



**СВИТОЧ Meest**

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україні  
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

[www.svitoch.net](http://www.svitoch.net)

[shop@svitoch.net](mailto:shop@svitoch.net)

**Wyatt Dowling**

INSURANCE BROKERS

a division of Western Financial Group

**Галина Петрик, C.A.I.B.**

послуги англійською та українською мовами

e-mail: [hpetryk@wyattdowling.ca](mailto:hpetryk@wyattdowling.ca) 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнесу та інше

**WESTWOOD MEMORIALS**

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates  
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,  
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ  
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET TOLL Free: 1-800-287-2484  
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523  
R4A 2A7 [westwoodmemorials@shaw.ca](mailto:westwoodmemorials@shaw.ca)



[www.westwoodmemorials.ca](http://www.westwoodmemorials.ca)

**TRIDENT**  
PARCEL SERVICE

396 MCGREGOR ST., WINNIPEG  
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

[presstr@mts.net](mailto:presstr@mts.net)

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2

**CENTURY 21**

Advanced Realty

21

**John Iacobciuc**  
REALTOR®

C. 431.335.0080  
[john.iacobciuc@century21.ca](mailto:john.iacobciuc@century21.ca)  
[john-iacobciuc.c21.ca](http://john-iacobciuc.c21.ca)

1415A Henderson Hwy  
Winnipeg, MB R2G 1N3



**KARPATY**  
MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.  
(at MCGREGOR ST.)  
WINNIPEG, MANITOBA  
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395  
Tuesday — Friday  
8:00 a.m. - 6:00 p.m.  
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



**CARPATHIA**  
CREDIT UNION  
КАРПАТІЯ

Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4  
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4

[info@carpathia.ca](mailto:info@carpathia.ca)  
204.989.7400

950 Main Street  
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street  
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway  
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue  
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W  
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue  
Winnipeg MB R2V 1L8